

**Mercoledì 28 maggio 2014 - ore 09.00**

Presiede MARCO BUONOCORE

**SERENA ZOIA**

*Da Novaria a Mediolanum: il viaggio sconosciuto della ritrovata CIL V, 6597*

**MARINA VAVASSORI**

*«Si desidera sapere, se tale appunto sia l'iscrizione...»: l'indagine epigrafica dell' Abate Angelo Maffetti nel Settecento*

**MAURO REALI e FABRIZIO SLAVAZZI**

*Intorno a Mommsen. Curiosità e inquietudini epigrafiche nel 1867*

**ANGELA DONATI**

*Cosa succede quando le iscrizioni vengono traslate?*

**MARCO SANNAZARO**

*Reimpieghi epigrafici paleocristiani nel Duomo di Como*

**FEDERICO GALLO**

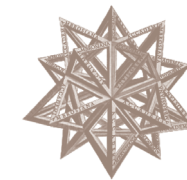
*Epigrafia novecentesca in Ambrosiana: la produzione del prefetto Giovanni Galbiati.*

**Ore 12.00**

**Visita alla collezione epigrafica nel Cortile degli Spiriti Magni**



CLASSE DI STUDI  
GRECI E LATINI



ACCADEMIA  
AMBROSIANA



AMBROSIANI  
COLLEGI  
DOCTORES  
A.D. MDCIV

*La S.V. è cordialmente invitata*

**L'Accademia Ambrosiana è patrocinata da:**



FACOLTÀ TEOLOGICA  
DELL'ITALIA  
SETTENTRIONALE  
Milano



ISTITUTO LOMBARDO  
ACCADEMIA DI  
SCIENZE E LETTERE



IULM  
Libera Università di Lingue e Comunicazione



POLITECNICO  
DI MILANO



UNIVERSITÀ  
CATTOLICA  
del Sacro Cuore



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI MILANO  
BICOCCA



UNIVERSITÀ  
STUDIOREM  
INSUBRAE



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI MILANO



UNIVERSITÀ  
DI PAVIA



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

**Biblioteca Ambrosiana - Piazza Pio XI, 2 - Milano**  
Tel. 02 80.692.1 - [www.ambrosiana.it](http://www.ambrosiana.it)



ACCADEMIA AMBROSIANA

CLASSE DI STUDI  
GRECI E LATINI

*Anno accademico 2014*

Milano - Piazza Pio XI, 2 - Sala delle Accademie

## *II Dies Academicus*

### **La traduzione dall'Antichità all'Umanesimo**

**Mercoledì 12 febbraio 2014**

**Ore 17.00**

CERIMONIA DI APERTURA

Saluto del Presidente **FRANCO BUZZI**  
Prefetto della Biblioteca Ambrosiana

Nomina dei nuovi Accademici

Prolusione

**ERNESTO BERTI**

*La traduzione di Leonardo Bruni del Fedone di  
Platone*

**Giovedì 13 febbraio 2014**

Presiede **MICHAEL D. REEVE**

**Ore 09.30**

**MAURIZIO BETTINI**

*La "traduzione" tra affari e metamorfosi*

**ELENA LANGELLA**

*Forme dello hermeneuein nel Lessico di Esichio*

**EMANUELA COLOMBI**

*Le traduzioni dei Padri greci nelle biblioteche  
dell'Occidente medievale*

**MARIACHIARA FINCATI**

*Problemi di traduzione: un Padre greco  
commenta Geremia*

Discussione

**Ore 12.30**

PAUSA

Presiede **CARLO MARIA MAZZUCCHI**

**Ore 14.30**

**PAOLO CHIESA**

*Scopi e destinatari delle traduzioni dal greco nel  
medioevo latino*

**STEFANO MARTINELLI TEMPESTA**

*Enrico Aristippo traduttore del Menone*

**Ore 15.30**

PAUSA

**Ore 15.45**

**MARIAROSA CORTESI**

*Vocazioni umanistiche e traduzione: nuove  
conquiste culturali*

**EVA VILLANI**

*Tradurre un lessico bizantino per tradurre dal greco:  
i casi dell'Ambr. M 80 sup. e del Laur. S. Marco 301*

**DAVIDE CANFORA**

*La Ciropedia tradotta da Bracciolini*

Discussione e conclusioni

---

### ***Intorno a un codice - 2014***

*La Biblioteca Ambrosiana presenta  
alcuni dei suoi tesori più preziosi*

**Mercoledì 26 febbraio 2014 - ore 16.30**

**ALFONSO D'AGOSTINO e LUCA AZZETTA**

*Il Boccaccio D 525 inf. (Teseida)*

**Giovedì 20 marzo 2014 - ore 16.30**

**PAOLO CHIESA**

*Carlo Magno e il codice A 220 inf.*

**Mercoledì 2 aprile 2014 - ore 16.30**

**FRANCESCO BRASCHI e STEFANO SERVENTI**

*Il Gregorio di Nazianzo E 49-50 inf.*

## ***Intorno a un'epigrafe***

**Mercoledì 9 aprile 2014 - ore 16.30**

**ANTONIO SARTORI**

*Una lastrina ricomposta (3-I, inv. 2444)*

---

## ***Giornate di Studi epigrafici***

### **Tradizione trasmissione traslazione delle epigrafi latine**

**Martedì 27 maggio 2014 - ore 14.30**

Presiede **ANGELA DONATI**

**ANTONIO SARTORI**

*L'aggregazione della raccolta epigrafica  
dell'Ambrosiana*

**MARCO BUONOCORE**

*Metodologie di ricerca epigrafica nel Settecento in Italia*

**ALFREDO VALVO**

*Il primo museo lapidario d'Italia: Piazza della  
Loggia a Brescia*

**GIUSEPPE CUSCITO**

*Dal cimitero ad martyres al deposito epigrafico  
di S. Ambrogio*

**SIMONETTA SEGENNI e EMANUELA PARIBENI**

*Le notae lapidinarum e i viaggi dei marmi  
lunensi*

**Ore 17.00**

Inaugurazione della mostra

*La pietra e la carta in Pinacoteca*